

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)



ISTITUTO POLITECNICO MILANO

rif. Certificato n. 2006-4493 - 2006-4494 - 2006-4495

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che scala universale EUROBRIKO PLUS è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131 1/2/3 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08. I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da:

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

PRIMA DELL'UTILIZZO

- a) assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
- b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
- c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
- d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
- e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
- f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
- g) Non usare una scala danneggiata
- h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
- i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel paese di utilizzo della scala.

COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

- a) La scala deve essere montata correttamente; per le scale d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura delle scale a libro.
- b) Se la scala è dotata di speciali dispositivi, assicurarsi di bloccarla prima dell'uso.
- c) La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile
- d) Le scale d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
- e) La scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
- f) Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- g) Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
- h) La scala deve appoggiare su propri piedi e non su gradini.
- i) La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide...) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa

UTILIZZO DELLA SCALA

- a) Non superare la portata massima della scala
- b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
- c) Non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
- d) Non sostare mai sugli ultimi due gradini in alto di una scala a libro senza che ci sia una pedana o un paracorpo.
- e) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
- f) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
- g) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
- h) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
- i) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
- j) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
- k) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
- l) Non usare la scala come ponte.
- m) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
- n) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
- o) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
- p) Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
- q) Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
- r) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
- s) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore.

Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

Scala universale EUROBRIKO PLUS è garantita 10 anni contro tutti i difetti di fabbricazione.

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:

- utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
- impiego in condizioni non previste
- cattiva e/o carente manutenzione dei componenti

Inoltre:

• la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o il leggibilità della marcatura)

- la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, né a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.

- La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that telescopic ladder EUROBRIKO PLUS is manufactured in compliance with the European Norm EN 131 - 1 / 2 / 3.

USER'S INSTRUCTION

BEFORE USE

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make the ladder use unsafe;
- b) when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;
- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow;
- i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

POSITIONING AND ERECTING THE LADDER

- a) Ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder;
- b) Locking devices, if fitted, shall be fully secured before use;
- c) Ladder shall be on a even, level and unmoveable base;
- d) Leaning ladder should lean against a flat non-frangible surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;
- e) Ladder shall never be repositioned from above;
- f) When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exists) and windows where possible in the work area;
- g) Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- h) Ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
- i) Ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que échelle télescopique EUROBRIKO PLUS est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1 / 2 / 3.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

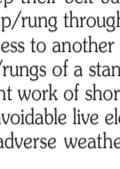
- a) Assurez-vous d'être suffisamment capable d'utiliser l'échelle. Certaines conditions médicales comme l'utilisation d'alcool ou drogues peuvent rendre dangereux l'utilisation de l'échelle.
- b) Lorsque on transporte les échelles sur porte-bagages ou camion, assurez-vous que elles soient positionnées correctement pour éviter éventuels dommages.
- c) Contrôlez les échelles après la livraison et avant de les utiliser, en vérifiant la bonne condition et le correct fonctionnement de toutes les parties.
- d) Chaque fois que vous utilisez l'échelle contrôlez que elle ne soit pas endommagée et que elle soit sûre pour l'utilisation.
- e) On demande l'inspection périodique de l'échelle pour les utilisateurs professionnels
- f) Assurez-vous que l'échelle soit indiquée pour le travail que elle doit faire.
- g) N'utilisez pas une échelle endommagée.
- h) Enlevez de l'échelle toutes les contaminations comme peinture molle, boue, ouïe ou neige
- i) Avant d'utiliser l'échelle il faut effectuer une évaluation des risques selon les normes en vigueur dans le pays d'utilisation de l'échelle.

MISE EN PLACE ET MONTAGE DE L'ÉCHELLE

- a) L'échelle doit être montée correctement; quand elle est in position d'appui il faut respecter le correct angle d'inclinaison (angle d'inclinaison approximativement 1:4) avec le niveau des échelons; Par contre pour les escabeaux respectez la complète ouverture.
- b) Si l'échelle est équipée des dispositifs spéciaux, il faut assurer de les bloquer avant l'utilisation.
- c) L'échelle doit être positionnée sur une surface uniforme et stable.
- d) Les échelles en position d'appui doivent être appuyées contre une superficie régulière et solide et elles doivent être assurées avant l'utilisation (liée ou utiliser des fixations appropriées).
- e) L'échelle ne doit être jamais repositionnée quand la personne est dessus.
- f) Quand on dispose l'échelle assurez de ne pas heurter piétons, véhicules ou portes. Fixez les portes (pas les sorties d'urgence) et fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- g) Estimez les éventuelles risques électriques dans la zone de travail comme pour exemple câbles ou appareils électriques.
- h) L'échelle doit appuyer sur ses patins et pas sur des autres marches.
- i) L'échelle ne doit pas être appuyée sur surfaces glissantes (comme pour exemple glace ou surface luisantes) sans avoir pris avant les mesures nécessaires pour éviter le glissement.

USING THE LADDER

- a) do not exceed the maximum total load for the type of ladder;
- b) Do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/run throughout the task;
- c) Do not use standing ladders for access to another level;
- d) Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder;
- e) Ladders should only be used for light work of short duration;
- f) Use non conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- g) Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;
- h) Take precautions against children playing on the ladder;
- i) Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- j) Face the ladders when ascending and descending;
- k) Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending;
- l) Do not use the ladder as a bridge;
- m) Wear suitable footwear when climbing a ladder;
- n) Avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
- o) Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- p) Leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1 m above the landing point;
- q) Equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- r) Avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete);
- s) Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot;



POLYTECHNIC INSTITUT OF MILAN

Certificates reference n. 2006-4493 - 2006-4494 - 2006-4495

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and must be in accordance with the producer's instructions.

Place the ladder far from source of warmth too low or too high; protect them from dust and bad weather.

The dirty sediments caused by the use of the ladder can be removed with water.

GARANTEE

Telescopic ladder EUROBRIKO PLUS has a 10 years guarantee production defects. The manufacturer claims all responsibility in case of:

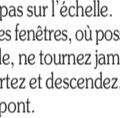
- use of parts and/or elements different from the original ones.

- use of the ladder in unmentioned conditions

- bad or lacking maintenance of parts

furthermore:

- The guarantee is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date).
- The guarantee doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components.
- The guarantee is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.



INSTITUT POLYTECHNIQUE DE MILAN

Référence certificats n. 2006-4493 - 2006-4494 - 2006-4495

RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur. Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de la poussière et intempéries.

Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

GARANTIE

Échelle Télescopique EUROBRIKO PLUS est garanti pendant 10 ans contre tous les défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de:

- usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux

- emploi dans des conditions non prévues

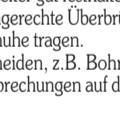
- mauvais ou insuffisant entretien des composants

En outre:

- la garantie s'annule automatiquement s'il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage)

- la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines.

- la garantie est limitée aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.



POLYTECHNIKUM INSTITUT VON MAILAND

Zertifikate N. 2006-4493 - 2006-4494 - 2006-4495

BENUTZUNG DER LEITER

- a) Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
- b) Nicht zu weit hinauslehnen. Die zulässige Arbeitshöhe darf nicht überschritten werden. Der Benutzer muss seinen Beinbereich zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
- c) Stehleiter nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
- d) Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.
- e) Die Leiter dürfen nur für leichte Arbeiten und für kurze Dauer benutzt werden.
- f) Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung müssen elektrisch nicht leitende Teile benutzt werden.
- g) Ne pas utiliser l'échelle dehors pendant conditions atmosphériques hostiles comme pour exemple en présence de vent.
- h) Faites attention que les enfants ne jouent pas sur l'échelle.
- i) Fixez les portes (pas les sorties d'urgence) et les fenêtres, où possible, dans la zone de travail.
- j) Quand vous sortez et descendez de l'échelle, ne tournez jamais le dos à l'échelle même.
- k) Tenez vous bien à l'échelle quand vous sortez et descendez.
- l) N'utilisez jamais l'échelle à la manière de pont.
- m) Portez des chaussures appropriées quand vous sortez.
- n) Évitez des charges excessives latérales comme pour exemple le forage de briques et bétons.
- o) Ne stationnez pas longtemps sur l'échelle sans faire des pauses (la fatigue peut être un risque)
- p) Les échelles d'appui utilisées pour accéder aux niveaux supérieurs doivent se prolonger de 1 m de son point sur lequel on doit accéder.
- q) Chaque outil utilisé pendant l'utilisation de l'échelle doit être léger et maniable.
- r) Évitez les travaux qui demandent charges latérales pendant l'utilisation de l'échelle comme pour exemple le forage des matériaux durs (briques et bétons).
- s) Tenez vous bien à l'échelle pendant on travail ou prendre plusieurs précautions.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden